

留学生のための住居探しと 暮らしのルール

Rules for Housing and Living
for International Students

目次/Contents

I. 退寮 Moving-out of the Dormitory

- ・寮退寮時の注意点／Precautions when leaving the dormitory

II. アパート探し Apartment Searching

- ・民間アパートについての基礎知識／Basic knowledge for moving into a private apartment
- ・連帯保証人って何？／What is a “Joint Guarantor”?
- ・連帯保証人がいない場合は？／What if I can’t find a guarantor？
- ・利用できる保証会社は？／Available options with a Guarantor Company?
- ・火災保険に必ず加入しよう／Must sign-up for Fire Insurance
- ・お部屋探しの方法【民間アパート/公営住宅】
／How to Search for Apartments 【 Private Apartment/Public Housing】

III. 入居/退去 Precautions and Tips for:

- ・入居中の注意点／Living in the apartment
- ・退去時の注意点／ Moving out of the apartment
- ・トラブルの事例／How to deal with unforeseen troubles

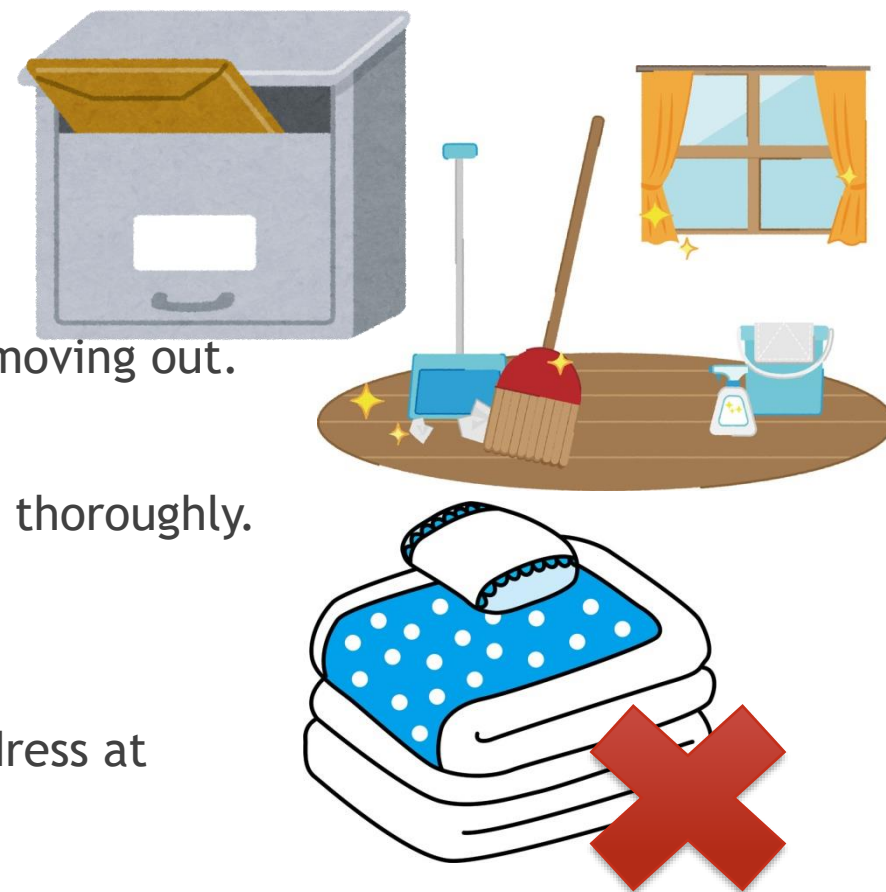
I . 退寮

Moving-out of the Dormitory

寮退去時の注意点 Precautions when leaving the dormitory

- ▶ 退去1か月前までに、管理人へ報告、退去手続きを行う
- ▶ 電気、水道、ガスの使用停止の手続きを行う
- ▶ 部屋の中の私物は全て撤去し、掃除をする（特にトイレや風呂の排水溝等水回り）
- ▶ 郵便ポストを空にする
- ▶ レンタル布団は持ち帰らない
- ▶ 区役所＆郵便局で、住所の変更手続きを行う

- ▶ Provide a 1-month notice to your dormitory manager before moving out.
- ▶ Be sure to cancel ALL of your utility bills.
- ▶ Remove ANY and ALL personal items from the room and clean thoroughly.
- ▶ Empty your mailbox.
- ▶ Be sure to leave the rental futon. Do NOT take it with you.
- ▶ Complete necessary procedures in updating your physical address at the City Ward Office and the Post Office.



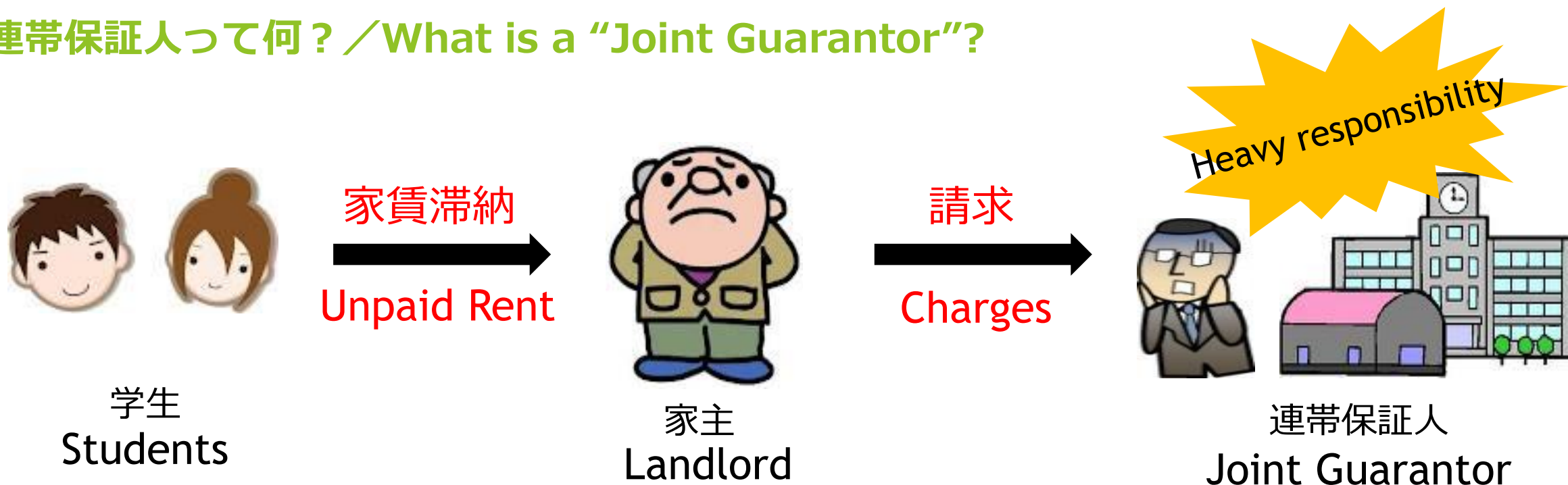
Ⅱ．アパート探し

Apartment Searching

民間アパートについての基礎知識／Basic Knowledge for Moving into a Private Apartment

1. 引越しのための手続きなどは1ヶ月以上かかるので、早めに見始めること。
 2. ルームシェアができる物件もあるので、希望する場合は不動産会社に確認すること。
 3. 契約期間は2年契約が多い。契約期間終了前に解約をすると違約金がかかる。
 4. 家具・家電・カーテンはついていないことが多い。その場合、自分で準備すること。
 5. 契約時は、初期費用（敷金、礼金、鍵の交換代金、クリーニング代等）として家賃の数ヶ月分がかかる。
 6. ほとんどの物件で「連帯保証人」が必要。
-
1. Apartment procedures usually takes more than a month, so please prepare well in advance in finding an apartment.
 2. Some (not all) apartments allows for room sharing/roommates. Please consult your real estate company for such options.
 3. Most lease agreements are a two-year contract. Penalty fee will be charged if you cancel the contract before the designated term.
 4. In general, Japanese apartments are not furnished; furniture, curtains, etc. are to be prepared by yourself.
 5. In general, initial cost (deposit(敷金/*Shikikin*), key money (礼金/*Reikin*), key exchange fee, and room cleaning fee) will be the equivalent of a few months rent.
 6. A joint guarantor (連帯保証人/*rentai hosyounin*) is usually required when you move into a private apartment.

連帯保証人って何？／What is a “Joint Guarantor”?



日本では民間アパートを借りる際、連帯保証人が必要です。もしあなたが家賃を滞納したり、部屋に損害を与えた場合、家主は連帯保証人に損害賠償を請求できます。※あなたの責任がなくなることはありません。

In Japan, a joint guarantor is required when renting a private apartment. If you fail to pay rent on time or cause damage to the apartment, the landlord can claim compensation from joint guarantor.

*Your responsibility still remains and this should be a last resort for your landlord.

連帯保証人がいない場合は、保証会社を利用します。

Can't find someone to be your Guarantor? Go with a Guarantor Company.

九州大学留学生対象の特別プランがあります。そちらの利用をおすすめします。

Here at Kyushu University, we have developed a plan tailored specifically for our International Students, called the "Guarantor System for Kyushu University International Students".

【特別プラン利用条件/Qualification Guidelines】

1. 在留資格が留学であること ※留学以外の在留資格の場合は利用不可
2. 九州大学に学生として在籍していること（研究生含む）

※卒業後は、各社の一般向け料金になる

3. 保証会社（日本インシュア・GTN）を利用できる不動産業者、物件であること

1. Resident Status must be "Student".

※If not, you are not eligible for this plan.

2. Student must be enrolled in Kyushu University. *Research students are included.

※You will lose your eligibility once you graduate from Kyushu University.

3. Please make sure that real estate companies/apartments will accept this plan.

(Every company does not necessarily introduce this system.) .



利用できる保証会社は？

※不動産会社指定の保証会社でも可能です。

Available Guarantee Companies

※Other designated guarantee companies are an option as well.

①ニッポンインシュア株式会社 Nippon Insurance Co., Ltd.

- ・ 月額保証料 Monthly fee 1,300円/yen

②株式会社グローバルトラストネットワークス（GTN） Global Trust Networks Co., Ltd.

- ・ 年間保証料 Annual fee 家賃の30% 30% of rent（最低額min.15,000円/yen）

Note

- ・ 契約時の連帯保証人は不要。緊急連絡先（国籍不問）の登録でOK！
- ・ 外国語通訳スタッフによる対応で安心！
- ・ トラブル時に専門事業者による適切な対応や手厚いサービスを受けられる！
- ・ A joint guarantor is NOT required when signing a contract.
Provide emergency (of any nationality) contact.
- ・ An interpreter staff will assist you.
- ・ You can expect to receive proper support and extensive services in an event of trouble.



ニッポンインシュアの保証を使える不動産会社一覧①

List of real estate companies that can use Nippon Insurance guarantee

	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours (Closed on)	E-mail	URL
三好不動産 九大学研都市駅前店 Miyoshi-real estate Kyudaigakkentoshi-ekimae	伊都 Ito	日本語、英語 Japanese, English	092-806-1000	10 : 00～17 : 00 (Wed)	gakkentoshi@miyoshi.co.jp	https://chintai.miyoshi.co.jp/shop/gakkentoshi-shop/
中嶋商事 株式会社 イエステーション糸島店 Nakajima-shojile-station itoshima	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-323-0880	10 : 00～18 : 00 (Wed)	nskk@circus.ocn.ne.jp	https://www.yes1-ns.co.jp/
株式会社さくらリアルティ Sakura-realty	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-737-8588	9 : 00～17 : 00	sakura.pm@sakura-cf.com	http://sakura-realty.com/
日本ハウス株式会社 福岡営業所 Japanese house Fukuoka center	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-807-6622	9 : 00～18 : 00 (Sat・Sun・Public holiday)		https://ncfukuoka-chintai.jp/company/
株式会社成斗工務店 Naruto construction shop	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-883-1562	9 : 00～18 : 00 (Sun・Public holiday)		https://www.naruto.co.jp/

ニッポンインシュアの保証を使える不動産会社一覧②

List of real estate companies that can use Nippon Insurance guarantee

	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours(Closed on)	E-mail	URL
株式会社ヴィータ Vita	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-852-8880	9 : 00～18 : 00 (Sun・Public holiday)		https://vita.annex-homes.jp/
株式会社ハウスサポート ア パマンショップ白木原店 House support Apamanshop Shirakibaru	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	092-588-0151	9 : 30～18 : 30	shirakibaru@apam anshop-fc.com	http://www.housesupport.info/staff/shirakibaru/
オールハート不動産 All Heart real-estate	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	092-591-0844	10 : 00～18 : 30 (Wed)		https://allheart-real-estate.com/
株式会社小笠原 Ogasawara	筑紫 Chikushi	日本語、英語 Japanese, English	092-572-2121	10 : 00～18 : 30 (Wed)	info@c21- ogswr.com	
ケイエム不動産 K M real-estate	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	092-731-3384	9 : 00～17 : 30 (Sun・Public holiday)	mailto:artskoga@g mail.com	https://www.zennichi.net/m/keiemu/

ニッポンインシュアの保証を使える不動産会社一覧③

List of real estate companies that can use Nippon Insurance guarantee

	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours (Closed on)	E-mail	URL
株式会社オクゼン 不動産 春日原店 Okuzen real-estate Kasugabaru	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	092-591-8663	10 : 00～18 : 00 (Tue)	d- takada@okuzen.co .jp	https://www.okuzen.co.jp/shop/kasugabaru
ミニミニ F C 春日 店 Minimini franchise Kasugabaru	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	092-581-0032	10 : 00～19 : 00 (Wed)		http://www.h-athlete.com/
株式会社アーウィン PM 事業部二日 市支店 A-win property management division Futsukaichi	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	092-918-0011	10:00～18:00	futsukaichi.pm@dr eam-stage.net	https://www.a-win.net/company/
株式会社エイブル 春日原店 Able Kasugabaru	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	0078-603-2252	10 : 00～18 : 30 (Tue)	shop956@able.co.j p	https://shop.able.co.jp/000000956/

ニッポンインシュアの保証を使える不動産会社一覧④

List of real estate companies that can use Nippon Insurance guarantee

	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours (Closed on)	E-mail	URL
株式会社ジャスティス Justice	筑紫 Chikushi	日本語 Japanese	0942-40-5688	9 : 00～17 : 00 (Sat・Sun・Public holiday)		https://justice-web.co.jp/
三好不動産 吉塚店 Miyoshi-real estate Yoshizuka	大橋 Ohashi	日本語、ベトナム語 Japanese, Vietnamese	092-611-1000	10 : 00～17 : 00 (Wed)	yoshizuka@miyoshi.co.jp	https://chintai.miyoshi.co.jp/shop/yoshizuka-shop/
三好不動産 大橋店 Miyoshi-real estate Ohashi	大橋 Ohashi	日本語、英語、ベトナム語、ネパール語、 ヒンディー語 Japanese, English, Vietnamese, Nepali,Hindi	092-551-1000	10 : 00～17 : 00 (Wed)	ohashi@miyoshi.co.jp	https://chintai.miyoshi.co.jp/shop/ohashi-shop/
株式会社シーエムアール Cmr	大橋 Ohashi	日本語 Japanese	092-534-7766	9:30～19:00	info@cmr-f.com	https://cmr.jpn.com/

ニッポンインシュアの保証を使える不動産会社一覧⑤

List of real estate companies that can use Nippon Insurance guarantee

	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours (Closed on)	E-mail	URL
株式会社オクゼン不動産 大橋店 Okuzen real-estate Ohashi	大橋 Ohashi	日本語 Japanese	092-554-6789	10 : 00～18 : 00 (Tue)	d-takada@okuzen.co.jp	https://www.okuzen.co.jp/shop/ohashi
新生不動産 Shinsei real estate	大橋 Ohashi	日本語 Japanese	092-551-2356	9:30～19:00	info@shinsei-rent.com	http://www.shinsei-rent.com/
東急住宅リース福岡センター Tokyu housing lease Fukuoka center	大橋 Ohashi	日本語 Japanese	092-687-5320	9:30～18:00	g-thl-org-915000@tokyuhl.jp	https://www.tokyu-housing-lease.co.jp/corporate/office/
有限会社明日企不動産 Asuki Fudousan	大橋 Ohashi	日本語 Japanese	092-572-3889	9 : 50～17 : 30 (Sat・Sun・Public holiday)	yf-asuki@solid.ocn.ne.jp	https://www.asuki-fudousan.jp/
株式会社ラグジュアリー luxury co.,ltd	大橋 Ohashi	日本語、 ネパール語 Japanese Nepali	092-409-3149	9 : 00～17 : 30 (Sun・Public holiday)		https://luxury-ltd.com/

ニッポンインシュアの保証を使える不動産会社一覧⑥

List of real estate companies that can use Nippon Insurance guarantee

	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours (Closed on)	E-mail	URL
しゅうにん 株式会社 Shunin	病院・大橋 Hospital,Ohashi	日本語 Japanese	092-402-0477	9:30～18:30 (Mon・Tue・Wed・Thurs)	info@shunin.info	https://www.shunin.info/
株式会社イムズパートナー IMS Partner Inc.	病院・大橋 Hospital,Ohashi	日本語 Japanese	092-735-7020	9 : 00～18 : 00		http://ims-p.com/
株式会社優プランニング You-pranning	病院 Hospital	日本語 Japanese	092-642-7555	9 : 30～18 : 00 (Sun・Public holiday)	you.p@h8.dion.ne.jp	https://you.p-kit.com/
株式会社愛和 Aiwa	病院 Hospital	日本語 Japanese	092-263-8720	10 : 00～18 : 30 (Sun・Public holiday)	imamura@aiwachisho.co.jp	https://www.house-navi.jp/
株式会社YCC	伊都・病院・大橋 Ito,Hospital,Ohashi	日本語、英語 Japanese, English	092-834-4559	10 : 00～19 : 00	info@marujuu-ycc.co.jp	http://marujuu-ycc.co.jp/

GTNの保証を使える不動産会社一覧①

List of real estate companies that can use GTN guarantee

GTN①	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ hours (Closed on)	E-mail	URL
株式会社学生情報センター ナジック福岡天神店 Gakusei-joho center Nasic Fukuoka Tenjin	全キャンパス All campus	日本語、英語 Japanese, English	0120-356-579	10:00～17:00 (Sat・Sun・Public Holiday)	fukuoka@749.jp	https://749.jp/
株式会社TM COMPANY	全キャンパス All campus	日本語、中国語 Japanese, Chinese	092-292-6606	10:00-18:00	tmcompany1221@g mail.com	http://www.tm- company.jp/
株式会社総合リアルティ Sougou realty	全キャンパス All campus	日本語 Japanese	092-476-5353	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00 (Sat・Sun・Public Holiday)	suishin@s-realty.jp	https://s- realty.jp/
株式会社大京穴吹不動産 博多賃貸営業課 Daikyo Anabuki real estate Hakata Sales Section	全キャンパス All campus	日本語 Japanese	092-481-8555	10:00～ 18:30 Closed 1st and 3rd Tuesdays and Wednesdays	djr-as-kyushu- g@grp.daikyo.co.jp	https://www.daiky o- anabuki.co.jp/offic e/fukuoka_chintai/

GTN②	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours (Closed on)	E-mail	URL
株式会社ラグジュアリーluxury co.,ltd	全キャンパス All campus	日本語、 英語、 ネパール語 Japanese, English, Nepali	092-409-3140	9:00-17:30 不定休 (non-scheduled holiday)	info@luxury.co.jp	https://luxury.co.jp/
株式会社愛和 Aiwa	全キャンパス All campus	日本語 Japanese	092-263-8720	10:00～17:00 (Sun)	imamura@aiwachisho.co.jp	https://www.aiwachisho.co.jp/company
株式会社RISE アパマンショップ 九大学研都市店 Apamanshop Kyudaigakkentoshi	伊都 Ito	日本語、 英語 Japanese, English	092-805-8889	10:00～19:00	kyudaigakkentoshi@apamanshop-fc.com	https://www.apamanshop.com/shop/40064101/
株式会社エイブル 姪浜店 ABLE INC. Meinohama	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-891-2330	10 : 00～18:30 5/10~8/23まで 毎週火曜定休（※8/2は除く） Closed every Tuesday from 5/10~8/23 (*Except 8/2)	shop960@able.co.jp	https://shop.able.co.jp/000000960/
株式会社エイブル 九大学研駅前店 ABLE INC. Kyudaigakkentoshi ekimae	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-805-8181	10 : 00～18:30 5/10~8/23まで 毎週火曜定休（※8/2は除く） Closed every Tuesday from 5/10~8/23 (*Except 8/2)	shop903@able.co.jp	https://shop.able.co.jp/000000903/

GTN③	キャンパス/ Campus	言語/ Language	TEL	営業時間/ Hours (Closed on)	E-mail	URL
株式会社吉住開発 Yoshizumi-kaihatsu	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-323-4672	9:00～18:00 Saturday 9:00～ 15:00 (Sun・Public Holiday)	yoshizumi- kaihatsu@live.jp	<a href="http://yoshizumikaihat
su.com/">http://yoshizumikaihat su.com/
株式会社 みよしホーム Miyoshi home	伊都 Ito	日本語 Japanese	092-807-6864	9:30～17:30 (Sat・Sun・ Public Holiday)	info@miyoshiho me.co.jp	<a href="https://www.miyoshiho
me.co.jp/">https://www.miyoshiho me.co.jp/
株式会社アパマンショップ リーシング 春日原駅前店 Apamanshop Kasugabaruekimae	筑紫・大橋 Chikushi・Ohashi	日本語 Japanese	092-588-1370	10:00～19:00 (Wed)	kasugabaruekim ae@apamanshop -fc.com	<a href="https://www.apamansh
op.com/fukuoka/shop/
218/">https://www.apamansh op.com/fukuoka/shop/ 218/
株式会社エイブル 春日原 店 ABLE INC. Kasugabaru	筑紫・大橋 Chikushi・Ohashi	日本語Japanese	092-574-3131	10:00～18:30 5/10-8/23まで毎 週火曜定休 (※8/2は除く) Closed every Tuesday from 5/10-8/23 (*Except 8/2)	shop956@able.c o.jp	<a href="https://shop.able.co.jp
/000000956/">https://shop.able.co.jp /000000956/
株式会社福岡賃貸プラザ Fukuoka-chintai	筑紫・大橋・病 院 Chikushi・ Ohashi・Hospital	日本語 Japanese	092-476-5505	9:00～18:00 (Wed)	info@f- chintai.co.jp	<a href="https://www.f-
chintai.co.jp/">https://www.f- chintai.co.jp/

火災保険に必ず加入しよう MUST Sign-up for Fire Insurance

- ▶ 万一の火事や水漏もれに備えて、部屋を借りている間は火災保険に加入する必要があります。
- ▶ 火事や水漏もれを起こすと、家主や住人への損害を賠償するためにたくさんのお金が必要です。保険に加入していれば、保険金を受け取ることができます。
- ▶ 保険の加入は不動産会社が指定している場合もあります。指定がない場合でも個人で必ず加入しましょう。大学は一切責任を負いません。
- ▶ You must purchase fire insurance in case of fire or water leakage when renting an apartment.
- ▶ Having insurance will be extremely beneficial in case of fire or water leakage. Not having any insurance may burden you with costly fees in covering damage expenses.
- ▶ Some real estate companies may suggest you purchase designated insurance. Please be sure to sign-up insurance by yourself even if a real estate company does not guide you to do so.
Kyushu University will not bear any responsibility.

個人で加入する場合の一例 For example...

- ▶ チューリッヒ少額短期保険 Zurich Small Amount Short Term Insurance
- ▶ <https://www.zurich.co.jp/car/useful/kazai/cc-fireinsurance-available-rental/> (Japanese only)
- ▶ 楽天損保 Rakuten Assurance
- ▶ <https://www.rakuten-sonpo.co.jp/family/tabid/994/Default.aspx> (Japanese only)

もし水漏れしたら...

Water Leakage: What to do.

上の部屋の住人が水漏れを起こし、部屋が水浸しになった。

Water leakage caused by a clogged pipe from an upstairs room.

水漏れなどの事故が起きた場合、保険金は支払われます。事故の状況がわかるように、証拠となる写真を撮ってください。また、不動産会社、保険会社へすぐに連絡してください。 状況によって全額支払われない場合があります。

In an event of any water leakage or fire damage,

Please take photos as proof for the insurance company*

*Depending on the situation, the insurance may not cover the entire damage.

Notify: Realtor and your insurance company.



お部屋探しの方法

【民間アパート】

How to search for apartments

【Private apartment】

新生活をスタートさせるまでに、以下のようなステップが必要です。1~2ヶ月くらいを目安に計画をたててください。

Before starting your new life in a new apartment, you must take the following steps. You should assume that it will take anything between 1 to 2 months to complete.

①希望の条件を決定 Decide on your desired housing conditions

※アパート問い合わせ票をご活用ください

Please use "Apartment Inquiry Form".



②不動産会社に相談 Consult a Real Estate Company

③部屋の下見 Visit the room

④ 契約 Conclude the lease contract

⑤ 入居 Move-in



お部屋探し【公営住宅】 【Public Housing】

1. 公営住宅とは県や市が設置し管理する賃貸住宅です。
2. 入居は抽選となっていて、申し込みには条件があります。
 - ・外国人にあっては「中長期在留者」もしくは「特別永住者」であること。
 - ・申込者本人は成年者であり、同居する親族がいること。 など...
3. 連帯保証人は不要です。ただし緊急連絡先を確保する必要があります。
4. 詳しくは、住宅供給公社・市役所・区役所まで直接問い合わせてください。
5. 窓口及び電話は日本語による対応になります。



1. Public housing is put in place and managed by the city and/or the prefecture.
2. Residents are chosen at random using a drawing system. Requirements include:
 - ・ Foreign residents must be, "long-term residents" or "special permanent residents“.
 - ・ The applicants must; be of legal age and have family member to live with.
3. A joint guarantor is not required, but you must provide an emergency contact person.
4. For more information, please contact the housing corporation, city hall, or your ward office directly.
5. Support is provided at the inquiry counter by phone (in Japanese).



Ⅲ. 入居/退去

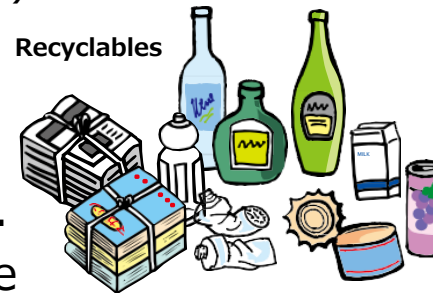
Precautions and Tips:

入居中の注意点／The Etiquettes of Living in an Apartment

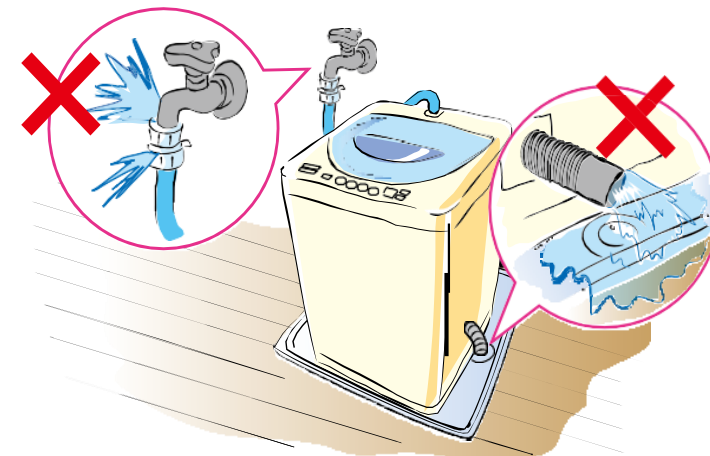
- ▶ 夜遅くまで騒がない（特に夜 9 時以降）
- ▶ ごみ出しのルールを守る（分別・時間・曜日）
- ▶ 家賃を滞納しない（原則として前払い）
- ▶ 勝手にルームシェアをしない
- ▶ こまめに部屋の掃除をする（退去時に清掃費を請求されることがある）
- ▶ 洗濯機のホースは確実に接続する（水漏れの原因となる）
- ▶ Please mind not to create loud noises (especially after 9 p.m.).
- ▶ Please follow the rules on, "how to take out the trash" (garbage separation, time, day, etc.).
- ▶ Please pay the rent by the due date.
- ▶ Please do not have roommates without permission.
- ▶ Please do cleaning often as needed.
(This may help avoid additional cleaning costs in the future).
- ▶ Please make sure that the hose for the washing machine is well connected in order to avoid severe water leakage.



Recyclables



Non-burnables



トラブルの事例／ Trouble Examples

- ▶ 家賃を滞納したために、契約を更新することができなかった
 - ▶ ベランダにごみを放置したため悪臭を放ち、隣人から苦情がきた
 - ▶ 部屋で夜遅くまで騒いでいたために、他のアパートの住人から苦情がきた
 - ▶ 洗濯機専用のホースを使用せず、一般のホースをつないだため水が漏れて、階下の部屋が水浸しになり迷惑をかけた
 - ▶ ゴミの分別やゴミ出し日を守らなかったために、隣人や不動産、管理会社から苦情がきた
 - ▶ 水漏れを報告しなかったため保険請求の手続きを進めることができなかった
-
- ▶ Failing to pay for their rent by the due date, resulting in not being able to renew their lease.
 - ▶ Leaving garbage bags on the balcony for a certain period, resulting in stench and neighbors' complaints.
 - ▶ Receiving noise complaints from neighbors due to making noises until the midnight.
 - ▶ Failing to use a designated hose for the washing machine, causing water leakage/damage to the downstairs.
 - ▶ Failing to follow the rules related to garbage disposal (how to separate and when to take garbage), resulting in complaints from the management company or neighbors.
 - ▶ Failing to inform the real estate company of water leakage in a timely manner, resulting in giving up compensation from the insurance company.

トラブルの事例①／ Trouble Example①

ペット不可の物件で、約10匹の猫を飼っていた。壁の引っかき傷や畳の尿染みによる汚れにより入居学生へは**約53万円の請求** ※保険ですべてをカバーできるわけではありません。

The resident had 10 cats in a “no pets allowed” apartment.
This student was charged over **530,000 yen for repairing the damages.**
※The insurance may not cover the entire damage.

トラブルの事例②／ Trouble Example ②

バスルームの掃除を怠りカビが繁殖した。入居学生へは**約20万円の請求**が発生。
※保険ですべてをカバーできるわけではありません。

The student did not clean a bathroom so often due to negligence, causing growth of mold. This student was charged over **200,000yen for the cleaning fee.**
※Remember again! The insurance may not cover the entire damage).

退去時の注意点／When Moving-out

- ▶ 最低 1 ヶ月前までに、退去の通知をする（通知しなければペナルティが発生する）
- ▶ 退去時のお部屋チェック日時などを決める
- ▶ 部屋をきれいに清掃して、自分のものを残さない（自転車も含めて）
- ▶ 鍵を確実に返却する
- ▶ 清掃費を支払う場合は、金額と支払い方法を確認する
- ▶ 水道、電気、ガス事業者へ退去の連絡をする
- ▶ Inform management or your landlord of your moving-out date.
*At least one month in advance.
- ▶ Schedule a date to check the room condition with the management company.
- ▶ Clean up your room and don't leave ANY of your belongings in the room.
*Please be sure to take your bicycle with you as well.
- ▶ Return your key(s) to the management company.
- ▶ If a professional cleaning is required, please confirm the payment method/details.
- ▶ Contact and inform your water, electric, and gas companies that you are moving out.

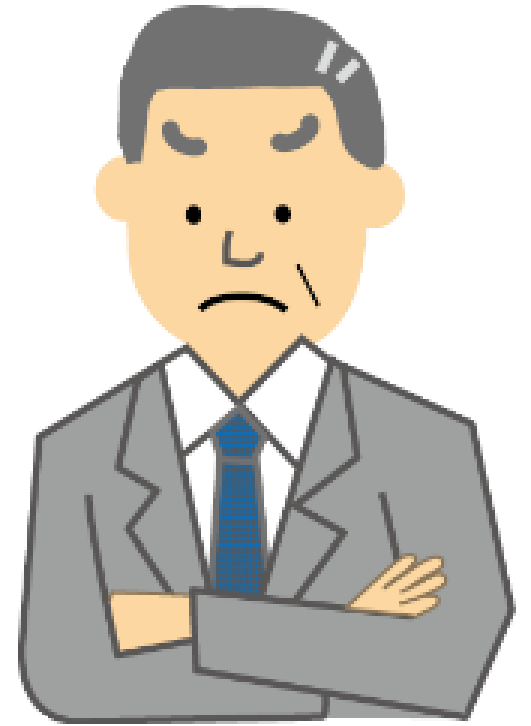
**Do not leave behind your belongings, furniture, lights, garbage!
You will be responsible for the cost of removing these things.**



ルールを守らなかったり、住宅で起こしたトラブルを報告しなかった場合、あなたが所属する部局や、あなたの指導教員に連絡がいきます。場合によっては強制的に退居させられることもあります。他人に迷惑をかけない行動を心がけてください。

Your student office or academic supervisor may be contacted directly from the real estate company if you do not follow the rules or hide your troubles inside the apartment room. As a result, you are required to move out from your apartment.

Please do not cause any inconveniences to people and society around you.



**You are a proud
member of our society**



部屋を借りる人のためのガイドブック

Guidebook for Tenants

日本で賃貸住宅を借りる際の「部屋探し」から「契約」、「入居中の規制」、「退去」、「緊急災害への備え」などをまとめ、イラストや平易な文章を用いて7カ国語で説明してあります。

<https://www.zentaku.or.jp/about/guidebook/#download>

You can find a lot of useful information from the following website, from finding apartments, signing the leases, rules to follow and disaster prevention during your stay.

Available in 7 different languages.

<https://www.zentaku.or.jp/about/guidebook/#download>

